

INHALTSVERZEICHNIS

Eire – Irland

Misfortune early or late	1
Unglück früh oder spät	3

France – Frankreich

Furon-Furette	6
Furon-Furette	16
La botte de cent lieus	27
Der Hundertmeilenstiefel	37

Great Britain – Großbritannien

The haunted castle	47
Das verwunschene Schloß	50
The man who went fishing on sunday	53
Der Sonntagsfischer	56
The stone-mason of the Charltons	58
Der Steinmetz der Charltons	59
The cuckoo-penners	60
Die Kuckucksfänger	61
Silvertoes and Timbertoes	62
Holzbein und Silberbein	64
Two Irish lads in Canada	67
Zwei Irländer in Kanada	70
The noon-tide ghost	72
Der Mittagsgeist	73

Greece – Griechenland

'Ο γέρος κι ἡ κουκιά	75
Von dem Alten und der Saubohne	78
'Απὸ τοῦ τυπαρίσσο', τοῦ ποντήρ' γάλα - τσι τοῦ λάφ'	82
Von der Zypresse, dem Becher Milch – und dem goldenen Hirsch	86

Italia – Italien

La prinsipessa ambissionosa	92
Die hochmütige Prinzessin	95
La fialastra colomba cu'l agu inspirat tal cialf	98
Die Tochter-Taube mit der Nadel im Kopf	104
La vacia ch'a filava la stopa	112
Die Kuh, die den Flachs spann	122
Orgnan	133
Orgnan	139